

Edición n°6: Junio de 2014

Contenido

Novedades & Fechas.....	1
L@s Voluntari@s.....	1
Novedades de la asociación.....	3
Actividades de los Grupos Regionales.....	4
Novedades de las asociaciones de cooperación.....	5
Nepal.....	5
Rwanda.....	5
Ecuador.....	5
En Busca de.....	6
Aviso legal.....	6

Novedades & Fechas

1. Vientos del cambio: Seis nuev@s voluntari@s Aves de Paso llegarán volando en Agosto a Alemania!

2. En búsqueda: Estamos buscando familias de acogida para dar un hogar a l@s nuev@s voluntari@s- detalles en la rúbrica "Buscando".

3. Estamos avanzando: Hemos pasado una junta general exitosa en la "Burg Lohra".

4. Fácil & gratis: Todavía se puede apoyar a los Aves de Paso con sólo unos clics y sin costes adicionales haciendo compras en varias tiendas online:

<https://www.boostproject.com/de/charties/380>.

L@s Voluntari@s

Nos estamos llenando de entusiasmo, en solo dos meses llegarán **seis nuevos** aves de paso a Alemania. Dos de ell@s vienen de Ecuador: **Andrea** Villacis realizará su voluntariado en un Waldkindergarten (guardería infantil ubicada en el bosque) en Freiburg, mientras **Paola** Solís trabajará en el Iwalewa-Haus en Bayreuth (una institución universitaria para la cultura contemporánea de África).

Este año desde Ruanda estamos esperando tres voluntarios: Uwabeza **Diane** empezará su voluntariado en la primaria Berg Fidel en Münster, Muhizi **Richard** trabajará durante el año en la Diakonie en Mannheim, y Ndagijimana **Ernest** se comprometió a apoyar en el Theater der Jungen Welt (Teatro del mundo joven) en Leipzig. El equipo

se complementa con **Sudarshan** Bhattarai de Nepal que estará en la Arbeiterwohlfahrt (organización para el bienestar de los trabajadores) en Dresde durante su voluntariado. En parte, l@s voluntari@s ya han empezado sus cursos de alemán y se están preparando para su salida en Agosto.

Mientras tanto, las responsables de la **coordinación del voluntariado** están pendientes de las negociaciones de los contratos con los proyectos, las reservaciones de los vuelos, y además ellas dan un trabajo meritorio en el proceso de las solicitudes de visa.

Seguramente se ha notado el **desequilibrio en la distribución** de l@s voluntari@s por país de envío: Daremos la bienvenida a tres voluntarios de Ruanda, aunque viene "solamente" uno de l@s voluntari@s de Nepal. Eso es porque durante la fase preparatoria se han presentado algunas complicaciones para una voluntaria que ya había sido seleccionado por nuestra organización coparte BEYOND Nepal; por lo tanto la voluntaria decidió no viajar como ave de paso en este año. BEYOND consideró el tiempo restante demasiado corto para la preparación de una persona sucesora, y tomó la decisión de enviar solamente Sudarshan. Por varios razones se decidió proponer el puesto libre a otr@ voluntari@. Como nuestra organización coparte en Ruanda, Akanyoni Kaguruka, al principio ya había seleccionado a tres personas aptas, resultó como la

mejor opción mandar un@ tercer@ voluntari@ de Ruanda.

Algun@s Aves de Paso ya regresad@s a sus países actualmente cantan en los medios. En mayo el ZDF emitió un **reportaje corto sobre Shaban** y su voluntariado en el espacio "Menschen- das magazin". Todavía se lo puede ver acá: bit.ly/1ni3fN9.

Mauro, voluntario de los Aves de Paso de la primera generación, contribuyo un **artículo** interesante a la versión „Reverse Freiwilligendienste“ (Voluntariado reverso) de la revista „globalista“, donde habla sobre sus experiencias en Alemania y su vista (nueva) a su país natal Ecuador.

Acá se puede leer una pequeña parte del texto:

“Cuando estuve en Alemania también puede observar una problemática existente y hasta ahora existe para con nosotros los que somos de Latina América siempre me molestaron preguntas como: ¿En Ecuador hay Internet?, o ¿En Ecuador existen computadoras? Cosas así, que algunas veces me daba risa e iras. El enfoque internacional sobre el hambre en el mundo también es algo que me llama la atención por ejemplo dicen que nosotros somos pobres, pero ¿por qué?, podemos decir que en Ecuador no tenemos el nivel de desperdicio que Europa, pero ¿pobres?, hay que hacer otra definición de esa palabra. Algo que también me llamo la atención fue las preguntas que en una enterviste

me hicieron y la pregunta era Mauro ¿qué aprendiste en Alemania que ahora puedas llevar a Ecuador para ayudar a la gente “Pobre”? a lo que yo respondí: He aprendido que mi país es hermoso y de gente amable y alegre, tenemos problemas como todos los países, pero lo que más aprendí en Alemania es a valorar a mi país.”

El texto completo se encuentra acá (en alemán): bit.ly/1nMVT5W.

Marthe es voluntaria de la tercera generación y actualmente participa en un proyecto muy interesante: En el „Jugend Museum“ (Museo para la Jóvenes) en Berlín-Schöneberg, donde trabaja, ella confeccionó un espacio propio en el marco de la exhibición „**Villa Global**“. Marthe dice que a través de su habitación quiere familiarizar los visitantes con su país Ruanda.

Se publicó un artículo sobre la exhibición en el Tagesspiegel: bit.ly/1ni4ETJ.

Más informaciones acerca del proyecto se encuentran acá: bit.ly/1qoFGXL.

Novedades de la asociación

En inicio de Mayo los Zugvögel se reunieron por la **junta general de primavera**. Por ese razón muchos aves se reunieron en el castillo «**Burg Lohra**» que se encuentra en la región del «Thüringer Wald». Para que los procesos durante la reunión sean más eficientes, habíamos hecho esfuerzos para preparar las

tareas ya antes por Internet y en las reuniones de los grupos regionales.

Allá durante cuatro días debatimos, cambiamos opiniones sobre sujetos actuales, tomamos decisiones respecto a la orientación de la asociación y desarrollamos nuevos conceptos para el trabajo futuro de la asociación. Algunos temas principales durante esos días fueron una posible cooperación con nuevas estructuras contrapartes en el programa de voluntariado. Además tratamos nuestro posicionamiento político igual como una modificación de nuestra visión.

El hecho que el sitio del castillo fue un poco aislado nos daba facilidades: podíamos concentrarnos completamente en nuestras tareas. Como los debates y opiniones fueron múltiples y exigentes necesitábamos una buena alimentación de energía: en este punto hay que agradecer al equipo de la cocina por la comida deliciosa. En la última noche había que celebrar los éxitos que logramos con una fiesta brillante.

Durante el foro de ideas que había el año pasado ya se había desarrollado una proposición respecto a una **nueva visión de la asociación**. Durante los meses siguientes habíamos continuado a trabajar en eso. Finalmente en la junta general se votaba sobre el resultado. La nueva versión tiene un fôco más político que la versión anterior. Se puede encontrar ya en la página web (alemana) de la asociación:

<http://zugvoegel.org/de/info/unsere-idee>

Como ya mencionamos en el número anterior del boletín informativo, queremos exteriorizar nuestra opinión más regularmente y **posicionarnos políticamente de manera más clara** en el futuro. Por eso una modificación de la visión fue necesaria. Para coordinar ese nuevo área de actividades y temas y para establecerlo en la organización de la asociación, creamos un **nuevo poste en el equipo de la organización**. Steffen Haag se va a encargar de ese puesto durante el año que viene.



Además decidimos de reflexionar sobre nuestras propias actividades por un acompañamiento profesional que analizará procesos al dentro de nuestra asociación de una perspectiva crítica con racismo. Esperamos de esto de poder ver nuestra estructura y nuestra actitud de otra perspectiva y - si es necesario - de cambiarlo. Para coordinar ese área de actividades creamos un gremio.

Un proyecto muy importante que va junto con el nuevo fôco político es una **campana**. Con esa campana queremos indicar en la injusticia y la falta de transparencia en los procesos de adjudicación de visa. El motivo actual que nos llevaba a crear esa campana fue el **rechazo de la solicitud por un visa** de una voluntaria ugandés por la parte de la embajada alemana en Kampala. Por desgracias ese

rechazo no representa una excepción. Por eso nosotros nos dimos cuenta que hay una necesidad de actuar muy urgente. Hay que indagar las prácticas de adjudicación de visa y organizarla de manera justa. El grupo de trabajo encargado con eso ya se reunió varias veces. Va a haber otras reuniones y conexiones con más organizaciones interesadas. Más que todo muy pronto se van a realizar numerosos ideas.

Poco antes de la junta general se había reunido un pequeño grupo de Zugvögel en Nuremberg para desarrollar un **concepto respecto al acampañamiento pedagógico** de los voluntarios. Sobre la base de las evaluaciones de seminarios que se habían realizado en el pasado establecemos componentes para los seminarios. Así es que creamos manuales para cada seminario, entonces para el seminario de llegada, para el seminario intermedio y para el seminario de despedida. Por seguro esos manuales nos van a servir mucho para las planificaciones futuras.

Actividades de los Grupos Regionales

Para empezar el semestre muchos grupos regionales aprovecharon la posibilidad de hacer más pública la idea de nuestra asociación. Así ciertos grupos gozaron de recibir **nuev@s miembr@s!** Los grupos regionales Dortmund y Münster por el momento se ocupan de la preparación del **seminario inicial**, que dura una semana, para l@s seis nuev@s voluntari@s. El seminario va a tener lugar a finales de agosto cerca de Münster. Los grupos

regionales que se hacen cargo del **acompañamiento de l@s voluntari@s** de Ruanda, Ecuador y Nepal están trabajando a ful. Hay que encontrar familias adecuadas de acogida, intensificar el contacto con los proyectos y organizar cursos de idioma para que todo funcione a ser posible sin dificultades en la llegada de l@s voluntari@s. En algunos logares festejaron bastante en los meses pasados para llenar la caja de la asociación: los grupos regionales en Berlín y Dresde organizaron **fiestas de solidaridad y conciertos en vivo**, en Münster bailaron bajo la divisa “Fly in den Mai” (vuela en el mayo) en el mes tal vez más bonito de todos. Los chic@s de Mannheim podían calmar las barrigas gruñidas con la venta de **exquisiteces culinarias** en la universidad.

Ya al inicio de mayo el grupo de Mannheim organizó una **capacitación profesional de dos días al tema postcolonialismo**. El acto de comienzo fue una conferencia de la asociación glocal e.V. con el título “Aspirina en un mundo brutal - perspectivas postcoloniales en ayuda exterior”. Acto seguido fue una discusión animada entre público y conferenciantes. El día después se profundizó el tema en el marco de un taller con 15 participantes.

En los meses de verano los Zugvögel participan en varios eventos: en Münster había el 22 de junio un **picnic** incluso un torneo de fútbol, en el cual iniciativas locales combatieron. El 28 de junio vamos a estar en el **desfile de las**

culturas en Francofort y vamos a informar a la gente ahí del trabajo de nuestra asociación.

Novedades de las asociaciones de cooperación

Nepal

Nuestra organización de contraparte BEYOND Nepal va a mandar un voluntario a Alemania, como descrito encima. Ahorita estamos en las **preparaciones** del voluntariado de Sudarshan. Esperamos que pronto vaya a recibir su visa.

Rwanda

También hay algunas cosas en Akanyoni Kaguruka: nuestra organización de contraparte de Ruanda está ocupado con las preparaciones de l@s tres voluntari@s Diane, Ernest y Richard. La preparación de l@s voluntari@s va a realizarse en dos seminarios. El primero de estos ya se hizo - con toda satisfacción de l@s participantes. En el **segundo seminario** los voluntarios ya regresados de Zugvögel, Walid y Shaban, van a estar involucrados. También un **curso de alemán** para l@s voluntari@s va a empezar pronto. En cuanto la preparación de l@s nuev@s voluntari@s ya no ocupe tanto tiempo, Akanyoni va a realizar un seminario final para Walid y Shaban.

Ecuador

En el Ecuador también terminó la elección de l@s voluntari@s hace

un poco – entretanto Paola y Andrea están preparándose para su voluntariado: **las solicitudes para las visas** están en camino y las dos aprenden ya alemán. Los Aves de Paso hicieron un buen trabajo para las preparativas. Además propusieron que las voluntarias pudieran contribuir un poco a los gastos durante las preparaciones. Parece que les importa que las voluntarias se involucren – también financieramente – sin ponerles en problemas económicos por supuesto.

En Busca de

Volverse familia de acogida!

Abrir sus puertas a una persona de otro país puede ser una experiencia muy enriquecedora. A partir de **Agosto 2014** buscamos familias en las siguientes ciudades que estarán interesadas en acoger un@ voluntari@ en su casa durante un año: **Bayreuth, Dresde, Friburgo, Leipzig, Mannheim & Münster.** Gente interesada puede

simplemente escribirnos un mensaje a info@zugvoegel.org!

Siempre estamos **en busca de proyectos interesantes**, que están interesados en una cooperación con nuestra asociación y que pueden imaginarse acoger un@ voluntari@ en su trabajo. Siempre estamos agradecidos por recibir mensajes de interés o incluso consejos acerca de proyectos adecuados al correo info@zugvoegel.org!

Aviso legal

Zugvögel,
interkultureller Süd-Nord-Austausch
e.V.

Gralsritterweg 21
13465 Berlin

www.zugvoegel.org
info@zugvoegel.org

Datos de la cuenta bancaria:

Konto-Nr.: 1136 4627 00
BLZ: 430 609 67
IBAN: DE33 4306 0967 1136 4627 00
BIC: GENODEM1GLS
GLS Gemeinschaftsbank eG